



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΧΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ - ΕΝΟΡΙΑ ΠΡΟΦΗΤΟΥ ΗΛΙΟΥ ΝΟΡΓΟΥΝΤ  
ΚΑΙ ΑΝΑΤΟΛΙΚΩΝ ΠΡΟΑΣΤΕΙΩΝ  
GREEK ORTHODOX COMMUNITY & PARISH OF PROPHET ELIAS  
NORWOOD & EASTERN SUBURBS INC

**Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ**  
**ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ**  
**THE WORD OF GOD**  
**WEEKLY MAGAZINE**

DATE: **02-01-22** YEAR: **39** NUMBER: **1894**

WEB PAGE: [PROPHETELIAS.ORG.AU](http://PROPHETELIAS.ORG.AU)  
FACEBOOK: [FACEBOOK.COM/PROPHETELIASNORWOOD](https://FACEBOOK.COM/PROPHETELIASNORWOOD)  
EMAIL: [PROPHETELIAS@ESC.NET.AU](mailto:PROPHETELIAS@ESC.NET.AU)

## ΚΥΡΙΑΚΗ ΠΡΟ ΤΩΝ ΦΩΤΩΝ (Τιμ.2. 4, 5-8) 2 Ιανουαρίου 2022

Πρωτίστως εύχαριστοῦμε τόν Θεό, γιά τήν φώτιση, τήν υγεία, τήν δύναμη καί τόν ένθουσιασμό, πού μᾶς χάρισε στό ἔτος πού πέρασε. Αὐτά εἶναι τά χρήσιμα ἐφόδια πού χρειάζεται ἡ ἐπιτροπή μας, γιά νά συνεχίζει τήν ἔκδοση τοῦ ἑβδομαδιαίου Φυλλαδίου μας. Κάθε Κυριακή, περιμένουν οἱ ἑνοριῖτες μας νά πάρουν τό Φυλλάδιο καί νά τό διαβάσουν στό σπίτι τους μέ τήν ἡσυχία τους. Ἄλλοι περιμένουν νά τό δοῦν ἀνεβασμένο στό διαδύκτιο. Πολύ εύχαριστοῦμε τούς πιστούς ἑνοριῖτες μας, πού μέ τίς διάφορες δωρεές τους μᾶς ὑποστηρίζουν οἰκονομικά. Ἐπειδή τό σημερινό ἀποστολικό ἀνάγνωσμα, ἀναφέρεται στόν εὐαγγελισμό τοῦ λόγου τοῦ Θεοῦ, θεωροῦμε ὅτι σ'αὐτό βοηθεῖ καί τό μικρό αὐτό πόνημα τῆς Κοινότητος-Ἐνορίας μας. Εἶναι ἀλήθεια, ὅτι ἡ μετάδοση τοῦ λόγου τοῦ Θεοῦ στους ἀνθρώπους, δίνει μεγάλη χαρά καί γεμίζει αἰσθήματα ένθουσιασμοῦ σ'αὐτόν πού τόν μεταδίδει, δέν παύει ὅμως νά εἶναι καί μεγάλη εὐθύνη. Καί εἶναι μεγάλη ἡ εὐθύνη καί ἀπαιτεῖ μεγάλη προσοχή, ὥστε νά περιορίζει τά θέματα πού ἐπεξεργάζεται, μέσα στό Ὁρθόδοξο φρόνημα καί πνεῦμα τῆς Ἐκκλησίας μας. Ἡ μετάδοση τοῦ εὐαγγελικοῦ λόγου ἀπαιτεῖ προσπάθειες καί θυσίες. Πρωτίστως δέ νά κάνει βίωμά του τόν λόγο τοῦ Εὐαγγελίου. Ὁ Ἀπόστολος Παῦλος, εἶχε εἰδικό χάρισμα νά κηρύττει καί νά πείθει καί νά ὀδηγεῖ ἀνθρώπους πρὸς τόν Χριστό. Ἐμεῖς δανειζόμεθα ἀπό τίς διδαχές του, ὅπως καί ὄλων τῶν Ἀποστόλων, ὥστε μέ ἀπλούστερο τρόπο νά σᾶς μεταφέρουμε τό μήνυμα τῆς κάθε Κυριακῆς τοῦ ἔτους. Κατά τήν διάρκεια τοῦ ἔτους πού πέρασε, σᾶς μεταφέραμε ἐρμηνεῖες τῶν εὐαγγελικῶν περικοπῶν. Ἐφέτος, μέ τήν βοήθεια τοῦ Θεοῦ, θά προσπαθήσουμε νά σᾶς μεταδώσουμε ἐρμηνεῖες στά ἀποστολικά ἀναγνώσματα. Σήμερα, Κυριακή πρό τῶν Φώτων, διαβάζουμε μέρος τῆς δευτέρας ἐπιστολῆς τοῦ Ἀποστόλου Παύλου πρὸς τό μαθητή του Τιμόθεο. Μέσα σέ τέσσερους στίχους, βλέπουμε τόν Ἀπόστολο νά δίνει ὑπέροχες ὀδηγίες, οἱ ὁποῖες ἀφοροῦν τόν κάθε κήρυκα τοῦ Θείου λόγου. Παράλληλα ἀφορᾶ καί τόν κάθε βεβαπτισμένο Ὁρθόδοξο Χριστιανό, ὁ ὁποῖος καλεῖται νά ἐργάζεται σάν μέλος τῆς Ἐκκλησίας, πού εἶναι τό σῶμα τοῦ Χριστοῦ. Καί μόνο ἡ προτροπή: **«Ἔργον ποιήσον εὐαγγελιστοῦ»**, φορτώνει τόν Χριστιανό μέ ἓνα βαρὺ καί ἀνθρωπίνως ἀσήκωτο φορτίο. Ἀλλά ὁ Κύριος μᾶς λέγει ὅτι τό φορτίο Του εἶναι ἑλαφρό, πῶς ἐμεῖς τό θεωροῦμε ἀσήκωτο; Γιά νά εἶναι ἑλαφρό τό χριστιανικό ἔργο τοῦ ἀνθρώπου, πρέπει νά τό ἐπιτελεῖ μαζί μέ τόν Χριστό. Μόνος του δέν μπορεῖ νά κάμει οὔτε ἓνα βῆμα. Στίς μέρες μας ἀδελφοί μου, πού τά πάντα τραβοῦν τόν ἄνθρωπο πρὸς τά κάτω καί τόν ἔχουν δέσει μέ τήν ὕλη καί τοῦ ἔχουν κόψει τά φτερά καί δέν μπορεῖ νά πετάξει, καλεῖται ὁ συνειδητός Χριστιανός νά τόν σηκώσει. Αὐτό εἶναι τό ἔργο τοῦ εὐαγγελιστοῦ πού ἀναφέρει ὁ Ἀπόστολος. Ὁ

Παῦλος γράφει στόν Τιμόθεο τίς δυσκολίες πού ἔχει τό ἔργο τοῦ εὐαγγελιστοῦ. Πρόσεχε, σέ ὅλα δίχως νυσταγμό, κοπίασε, κακοπάθησε. Ἐσύ δέν ἔχεις ωράρια, δέν ἔχεις διακοπές, δέν ἔχεις νύχτα ἢ μέρα, δέν σκέπτεσαι κρύο ἢ βροχή, ἢ κούραση, γιατί ὀφείλεις τήν ὑπηρεσία πού ἔχεις ἀναλάβει, νά τήν κάμεις στήν ἐντέλεια. Εἶσαι Ἐπίσκοπος. Πῶς μπορεῖ νά κοιμᾶται ὁ σκοπός, ὅταν βλέπει ἀπό στιγμή σέ στιγμή τόν ἐχθρό νά ἐπέρχεται γιά νά τοῦ κλέψει τά πρόβατα; Πῶς νά κοιμᾶται ὁ πυροσβέστης ὅταν δυνατοί ἄνεμοι ὀδηγοῦν τίς φλόγες πρός τό μέρος του; Μπορεῖ νά κοιμᾶται ὁ πνευματικός ποιμένας, πού τόν ἔταξε ὁ Θεός νά φυλάει τά σύνορα τῆς Ὁρθοδόξου πίστεως; Πῶς μπορεῖ νά κοιμᾶται ὁ Χριστιανός πατέρας πού βλέπει τό παιδί του νά καίγεται μέσα στίς φλόγες τῆς ἀμαρτίας; Τό ἔργο τοῦ ἐργάτου τοῦ Θεοῦ δέν εἶναι μόνο κουραστικό ἀλλά καί ὀδυνηρό. Ἡ ὑπηρεσία πού ἔχει ἀναλάβει ὁ ἐργάτης τοῦ Θεοῦ δέν εἶναι καλοπέραση. Εἶναι κακοπάθεια, προπαντός τοῦ ἀφιερωμένου στόν Θεό, ὅπως ἦταν καί ὁ Τιμόθεος. Τό Εὐαγγέλιο δέν λέει πουθενά «Καλοπέρασον», μάς λέγει ὅμως: **«Κακοπάθησον»**. Ὅλα αὐτά τά γνωρίζουν προπαντός ἐμεῖς οἱ κληρικοί, ἀλλά καί ἓνας μέγανος ἀριθμός τῶν λαϊκῶν. Δυστυχῶς τό ξεχνοῦμε καί γι'αὐτό εἴμεθα ἀπροετοίμαστοι γιά σκληραγωγία, γιά θυσία, καί χριστιανικό ἀγῶνα. Σέ ἀπλή ἐρμηνεία, ὁ Ἱερός Χρυσόστομος λέγει: **«Τό ἔργο τοῦ Εὐαγγελιστοῦ δέν εἶναι μόνο κοπιῶδες καί ὀδυνηρό, ἀλλά καί ἐκπλήρωση τοῦ καθήκοντος»**. Τό κύριο ἔργο μας εἶναι ὁ εὐαγγελισμός τῶν ψυχῶν. Εἶναι τό κήρυγμα τοῦ εὐαγγελικοῦ λόγου. Τό νά πάρεις ἓνα κιβώτιο μέ τροφήμα σ'έναν φτωχό δέν εἶναι καί τόσο δύσκολο. Τό νά πᾶς ὅμως νά τοῦ μιλήσεις γιά τόν Θεό καί νά τόν διακονήσεις μέ τό Ὁρθόδοξο φρόνημα καί τήν ζωή σου, δέν εἶναι εὐκόλο πρᾶγμα. Πόσες ψυχές βρῆκαν τήν ἀλήθεια, ἐπίστηκαν καί ἀκολούθησαν τόν Χριστό, διότι ἄκουσαν δυνατά καί τεκμηριωμένα ἐπιχειρήματα ἀπό ἓναν διάκονο τοῦ λόγου! Ὅχι μέ θωπεύματα καί καλοπιάσματα καί τόν φόβο μή τυχόν καί τόν χάσει, ἀλλά μέ τήν Παῦλιο σοβαρότητα. Στήν Ὁρθόδοξον Ἐκκλησία ἐκεῖνο πού στηρίζει, εἶναι ὁ ὀρθός λόγος. Καί εἶναι μέγανη ἀμαρτία ἐάν παραμελεῖται ὁ λόγος ἢ ἐάν δέν ὑπάρχει ἡ **«πληροφορία»** τοῦ λόγου. **«Τήν διακονία σου πληροφορήσον»**. Τί ἐννοεῖ ὁ Παῦλος ὅταν λέγει αὐτά τά λόγια στόν Τιμόθεο; Ἐννοεῖ ὅτι τήν ὑπηρεσία πού ἔχεις ἀναλάβει νά φέρεις εἰς πέρας, θά τήν κάνεις στήν ἐντέλεια. Ἡ λέξη **«πληροφορήσον»** δέν σημαίνει: Νά δώσεις πληροφορίες, δηλ. νά κάμεις ἀπολογισμό τοῦ ἔργου σου, ἀλλά, σύμφωνα μέ τόν Ἱερό Χρυσόστομο, νά πληρώσεις, νά ἐκπληρώσεις, νά ὀλοκληρώσεις καί νά παρουσιάσεις ὅσο πιό πλήρες γίνεται τό ἔργο σου. Νά ἔχει πλήρωμα ἡ πνευματική ἐργασία σου. Πρωτίστως νά γνωρίζεις Τιμόθεε, ὅτι ἐσύ θά κοπιᾶζεις, θά ἀγρυπνᾶς, θά θυσιάζεσαι, θά προσέχεις σέ ὅλα τά ἐμπόδια πού θά σοῦ παρουσιάζονται καθῶς θά κάνεις τό

ποιμαντικό σου ἔργο. Καί ἀκόμη, νά θυμᾶσαι ἐμένα, πού ἔφθασα πλέον στό τέλος μου καί δέν σταμάτησα οὔτε μιά στιγμή στήν ζωή μου νά τρέχω τόν δρόμο τοῦ καλοῦ ἀγῶνα. Ἀνάλωσα τήν ζωή μου στήν διάδοση τοῦ Εὐαγγελίου. Τώρα ἔχω φθάσει στό τέλος τοῦ ἀγωνίσματος καί περιμένω τόν Ἀγωνοθέτη Χριστό νά μέ στεφανώσει μέ τόν ἀμαράντινο στεφάνι τῆς νίκης. Νά γίνεις λοιπόν Τιμόθεε καί ὅλοι οἱ Χριστιανοί πού ἀκούσατε τόν σημερινό Ἀπόστολο, μιμητές μου, ὅπως κι' ἐγώ ἔγινα μιμητής τοῦ Χριστοῦ.

### **SUNDAY BEFORE THE EPIPHANY (2 Tim. 4:5-8) 2<sup>nd</sup> January 2022**

First of all, we thank God for the enlightenment, health, strength and enthusiasm that He has given us in the past year. These are the useful means that our Committee needs to continue the publication of our Weekly Brochure. Every Sunday, our parishioners look forward to picking up the Booklet and reading it at home in peace. Others wait to see it uploaded to the internet. We are very grateful to our faithful parishioners who with their various donations support us financially. Today's apostolic reading refers to the proclamation of the word of God and we believe that this small work of our Community-Parish contributes to this. It is true that transmitting the word of God to people not only gives great joy to the readers, but also gives the one who transmits it enthusiasm and a sense of great responsibility. It is a great responsibility requiring great care, so that it confines the issues it elaborates within the Orthodox mind and spirit of our Church. The transmission of evangelical discourse requires effort and sacrifice, above all, practice and experience of the word of the Gospel. The Apostle Paul had the special gift of preaching and persuading and leading people to Christ. We have borrowed from his teachings, as well as from all the Apostles, so that in the simplest way we can convey to you the message of every Sunday of the year. During the past year, we have given you interpretations of the Gospel passages. This year, with God's help, we will try to give you interpretations of the apostolic readings. Today, Sunday before the Epiphany, we read part of the Second Epistle of the Apostle Paul to his disciple Timothy. In four verses, we see the Apostle giving wonderful instructions which concern every preacher of the Divine Word. At the same time, they also concern every baptized Orthodox Christian because we are all called to work as members of the Church, which is the body of Christ. Even the exhortation: **“Do the work of an evangelist”** loads the Christian with a heavy and humanly-unbearable burden. But hasn't Christ told us that His load is light – why do we consider it unbearable? In order for our Christian work to be light, we must do it together with Christ. By ourselves, we cannot do anything. Nowadays, my brothers and sisters,

where everything drags man down and binds him to the materialistic life, cutting off his wings so that he cannot fly, the conscious Christian is called to lift him up. This is the work of the evangelist mentioned by the Apostle. Paul writes to Timothy about the difficulties that the work of an evangelist involves. Be careful, in everything without sleeping, work hard, endure suffering. You do not have a timetable, you do not have holidays, there is no difference between night and day, do not consider cold, rain, fatigue, because you ought to do perfectly the service you have undertaken. You are a Bishop. How can a Bishop sleep, when he sees the enemy coming out to steal his sheep? How can a firefighter sleep when strong winds are blowing the flames towards him? Can a spiritual shepherd sleep when God has commanded him to guard the borders of the Orthodox faith? How can a Christian father sleep when he sees his child burning in the flames of sin? The work of God's servant is not only tedious but also painful; in no way is it comfortable. It is a misery, especially to one so dedicated to God as was Timothy. The Gospel does not say **"Take it easy"** anywhere, but it does tell us: **"You will suffer."** All these things are known to the clergy and also to a large number of the laity. Unfortunately we forget, and this is why we are unprepared for hard work, sacrifice, and the Christian struggle. St. Chrysostom puts it simply: **"The work of the Evangelist is not only arduous and painful, but it is also the fulfilment of duty."** Our main work is the evangelization of souls: the preaching of the gospel. Getting a box of food for a poor person is not that difficult. But to talk to him about God and to serve him with your orthodox mind and your life is not an easy task. How many souls have found the truth, have been convinced and followed Christ, because they heard strong, well-founded arguments from a deacon of the word! Not with whispers and gimmicks and the fear of losing him, but with the seriousness of Paul. In the Orthodox Church, that which supports is the sound word. It's a great sin if the word is neglected or if there is no "information" of the word. The word "inform" does not mean simply to give information, but, according to St. Chrysostom, to pay, to fulfill, to complete and present as fully as possible your work. "Let your ministry be informed" i.e., **"Fulfill your ministry."** This means that the service you have undertaken to carry out, you will do perfectly. "First of all, Timothy," says the Apostle Paul, "you should know that you will toil, you will be watchful, you will endure afflictions, you will pay attention to all the obstacles presented to you as you do your pastoral work. Yet, remember me: I have now reached my end and never in my life, not for a moment, have I stopped running the path of the good struggle. I have spent my life spreading the Gospel. Now at the end of the race, I am waiting for Christ the

Redeemer to crown me with the unfading wreath of victory. So you, Timothy, and all Christians who have listened to today's apostolic reading, be imitators of me, just as I am of Christ."

### **Έτησία Χριστουγεννιάτικη έκδήλωση**

Τήν περασμένη Κυριακή, στό πέρας τῆς πανηγυρικῆς Θείας Λειτουργίας, μέ τήν λαμπρή παρουσίαση τῶν καλάντων ἀπό τά παιδιά τοῦ Κατηχητικοῦ σχολείου καί τῶν ἱεροψαλτῶν μας, ἔλαβε χώρα στήν ἐνοριακή μας αἴθουσα τό ἐτήσιο κοινό γεῦμα. Εἶναι μιά έκδήλωση κατά τήν ὁποίαν συγκεντρώνονται, ὁ Ἱερέας, τά μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου, τῆς Φιλοπτώχου, τῶν ἱεροψαλτῶν, τῶν κατηχητριῶν καί κατηχητοπαίδων, τῶν διδασκάλων καί διδασκομένων, τῶν ἐθελοντῶν καί ἐθελοντριῶν, τῶν μελῶν τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἐπιτροπῆς, τῶν μελῶν τοῦ ἐβδομαδιαίου Φυλλαδίου μας καί τῶν μελῶν τῶν χριστιανικῶν μας ὁμάδων, σέ μιά ἀποχαιρετιστήρια έκδήλωση τοῦ ἔτους πού πέρασε. Ὁ Πρόεδρος κ. Κεφαλιανός, εὐχαρίστησε ὅλους γιά τήν σημαντική προσφορά τους γιά τήν πρόοδο καί προβολή τῆς Κοινότητος-Ἐνορίας μας, καθώς καί τούς μαγείρους καί μαγείρισσες τῆς ἡμέρας. Ὁ π. Μιχαήλ εἶχε ἤδη εὐχαριστήσῃ τούς πάντες εἰς τόν Ἱερό Ναό στήν διάρκεια τῆς ἐπικαίρου ὁμιλίας του.

### **Annual Christmas event**

Last Sunday, at the end of the solemn Divine Liturgy, with the brilliant presentation of carols by the children of the Sunday School and our chanters, the annual BBQ to farewell the year that has passed took place in our Parish Hall. Present were the Priest, members of the Ex. Committee, Ladies Philoptohos, the chanters, the Sunday School teachers and Sunday School children, Greek School teachers and students, volunteers, members of the Church committee, members of the Weekly Newsletter and the members of our Christian groups. The President Mr. Kefalianos thanked everyone for their important contribution to the progress and promotion of our Community-Parish, as well as the cooks of the day. Fr. Michael had already thanked everyone in the Holy Church during his very timely sermon.

### **Δωρεές-Donations**

Οἰκ. Δημητρίου Κοσμᾶ ὑπέρ ὑγείας καί σωτηρίας \$200

Σωτήριος & Χριστίνα Βλαχούλη ὑπέρ τοῦ μεσημεριανοῦ φαγητοῦ \$200

Μαρία Ἀναστασιάδη ὑπέρ ἀναπαύσεως τοῦ συζύγου της Δημητρίου \$ 50

Μαρία Ἀναστασιάδη ὑπέρ ἀγάπης καί εἰρήνης \$ 50

Εἰρήνη Μανταλιοῦ ὑπέρ τοῦ ἐλαίου τῶν κανδηλιῶν \$ 50

Πολύ εὐχαριστοῦμε τούς εὐλαβεῖς δωρητές καί εὐχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος τούς ἀνταμείβει καί εὐλογεῖ πάντοτε.

Thank you very much to the devout donors and may the Lord reward and bless them always.

### **Ἀγιασμός στίς οἰκίες τῶν ἐνοριτῶν μας**

Πολύ εὐχαριστοῦμε ὅλους αὐτούς οἱ ὁποῖοι μᾶς ἐπέστρεψαν τά συμπληρωμένα δελτία γιά τόν Ἀγιασμό τῶν οἰκογενειῶν τους. Ἦταν μιά μεγάλη εὐκολία γιά τόν Ἱερέα μας. **ΛΟΓΩ ΤΗΣ**

**ΕΠΙΣΚΕΨΗΣ ΣΤΗΝ ΑΔΕΛΑΙΔΑ ΤΟΥ ΣΕΒΑΣΜΙΟΤΑΤΟΥ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΔΕΝ ΕΧΟΥΜΕ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΓΙΑΣΜΟ ΣΤΙΣ ΟΙΚΙΕΣ ΓΙΑ ΟΣΟΥΣ ΜΑΣ ΕΔΩΣΑΝ ΤΙΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΟΥΣ. ΘΑ ΣΑΣ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΟΥΜΕ ΕΓΚΑΙΡΩΣ ΜΕ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΟΜΑ.**

### **Blessing the homes of our parishioners**

We are very grateful to everyone who has returned completed forms for the sanctification of their homes. It was a great convenience for our priest. **DUE TO THE ARCHBISHOP'S VISIT THIS WEEK WE HAVE NOT PUBLISHED A PROGRAM FOR THE HOUSE BLESSINGS FOR THOSE WHO PROVIDED US WITH THEIR ADDRESSES. WE WILL NOTIFY YOU ACCORDINGLY WITH A PROGRAM AS SOON AS POSSIBLE.**

### **Έπίσκεψη Σεβασμιωτάτου στην Άδελαιίδα**

Μέ μεγάλη χαρά πληροφορούμε τούς εύλαβεῖς ἐνοριῖτες μας, ὅτι ὁ Σεβασμιώτατος Ποιμενάρχης μας, Ἀρχιεπίσκοπος Αὐστραλίας κ.κ. Μακάριος, θά μᾶς ἐπισκεφθεῖ ἀπό τίς 4 μέχρι τίς 7 Ἰανουαρίου 2022. Εἶναι δέ ἰδιαίτερη χαρά καί εὐλογία, νά ἔχουμε τόν Σεβασμιώτατο στήν Ἐνορία μας στίς 4 Ἰανουαρίου καί ὥρα 7μμ, ὅπου θά εὐλογήσει καί θά κόψει τήν βασιλόπητα τῆς Ἱερᾶς μας Ἀρχιεπισκοπῆς.

### **Visit of His Eminence to Adelaide**

It is with great pleasure to inform our esteemed parishioners that our Spiritual Shepherd, His Eminence Archbishop Makarios Primate of Australia will visit us from the 4th to the 7th of January 2022. It is a special joy and blessing to have His Eminence in our Parish on **Tuesday 4th of January** at 7pm, when he will bless and cut the Vasilopita of our Holy Archdiocese in our Parish Hall for the first time.

### **Υποδοχή τοῦ Νέου ἔτους 2022 στήν Ἐνορία μας**

Λόγω τῶν ἀπρόβλεπτων κυβερνητικῶν διατάξεων, ὑποχρεούμεθα νά κάνουμε συχνά ἀλλαγές τῶν ἐκκλησιαστικῶν προγραμμάτων μας. Ἀκολουθώντας αὐτή τήν τακτική, ἀκυρώσαμε τό ἐτήσιο πρόγραμμα τῆς κοινωνικῆς ἐκδηλώσεως στήν ἐνοριακή μας αἴθουσα. Παράλληλα, λόγω τῆς μεγάλης ἐορτῆς τῆς Περιτομῆς τοῦ Κυρίου, τῆς ἐορτῆς τοῦ Μεγάλου Βασιλείου ἀλλά καί τῆς ὑποδοχῆς τοῦ νέου ἔτους 2022, ἀποφασίσαμε ὅπως ἐκτάκτως, νά ἐμπλουτίσωμε πνευματικά αὐτόν τόν πολύτιμο χρόνο μέ δύο Θεῖες Λειτουργίες. Μία τήν Παρασκευή, παραμονή τῆς ἐορτῆς, 10.30 μμ. ἕως 12.30πμ. καί μία ἐχθές Σάββατο πρῶτῃ 8.00πμ. ἕως 10.00πμ. Φαίνεται ὅτι ὅλοι ἦταν ἱκανοποιημένοι.

### **Welcoming of the New Year 2022 in our Parish**

Due to unforeseen governmental regulations, we are required to make frequent changes to our Church programs. Therefore, we have cancelled the annual program of the social event in our Parish Hall. At the same time, due to the great feast of the Circumcision of the Lord, the feast of Saint Basil the Great, and also of the New Year 2022, we decided, quite exceptionally, to spiritually enrich this precious time with two Liturgies. One last Friday, the Eve of the Feast, 10.30pm to 12.30am, and one yesterday, Saturday morning 8am to 10am. Seems that people were very happy.

## ΠΡΩΤΟΧΡΟΝΙΑΤΙΚΟ ΜΗΝΥΜΑ ΤΟΥ ΙΕΡΑΤΙΚΩΣ ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΥ ΜΑΣ

Ἡ χριστιανική λατρεία καί πίστη μας, εὐσεβεῖς Χριστιανοί, εἶναι κυρίως καί προπάντων χριστοκεντρική. Κέντρον δηλαδή πάσης πνευματικῆς κινήσεως καί ἐκδηλώσεως εἶναι ὁ Χριστός. Πρῶτος δέ σκοπός τῆς ὑπό τοῦ Κυρίου ἰδρυθείσης Ἐκκλησίας, τῆς ὁποίας Ἐκεῖνος εἶναι ἡ κεφαλή, εἶναι ἡ σωτηρία τοῦ ἀνθρώπου. Διά τοῦτο καί κάθε λόγος τοῦ Ἱεροῦ Εὐαγγελίου, ἀναφέρεται στήν ζωή καί τό ἔργο τοῦ Χριστοῦ. Στήν ἀρχή αὐτῆς τῆς χρονικῆς περιόδου τοῦ 2022, καλῶ ὅλους ὑμᾶς νά σκεφθοῦμε τά πιθανά γεγονότα τῆς ζωῆς μας κατά τήν διάρκεια τοῦ νέου ἔτους. Ἐάν ἔλθει ἡ χαρά, ἡ Χάρη τοῦ Θεοῦ θά ἀγγίξει τήν καρδιά μας, γιά νά τήν κάμει μονιμωτέρα καί βαθυτέρα. Ἐάν ἔλθει ἡ θλίψη ἢ ὁ πόνος, θά ἀγγίξει τήν καρδιά μας γιά νά τήν καταπραῖνει. Ἐάν καμφθοῦμε καί ἀμαρτήσωμε, θά φωτίσει τήν καρδιά μας γιά νά τήν ἐξεγείρει σέ μετάνοια. Ἐάν διστάσωμε ἐνώπιον τῶν δυσκόλων προβλημάτων τῆς ζωῆς, θά μᾶς ἀναπτέρωσει τό ἠθικό γιά νά νικήσωμε. Εἶναι μεγάλη ἡ δύναμη τῆς Θείας Χάριτος ἀδελφοί μου. Ἔρχεται, ὅπως στήν περίπτωση τοῦ Προφήτη Ἡλία σάν ἀπαλή αὔρα καί μᾶς ἀνακαινίζει ἐσωτερικά καί μᾶς προστατεύει ἐξωτερικά κατά τῶν ἐπιβουλῶν τοῦ πονηροῦ. Μέ αὐτές τίς ἀπλές ἀλλά τόσο ἀληθινές καί χρήσιμες σκέψεις, σᾶς εὐχομαι καλή καί παρά Κυρίῳ εὐλογημένη Χρονιά.



## MESSAGE FOR THE NEW YEAR BY FR. MICHAEL

Our Christian worship and faith, devout Christians, is mainly and most importantly Christ-centered. That is, the center of all spiritual movement and manifestation is Christ. The primary purpose of the Church founded by the Lord, of which He is the head, is the salvation of humankind. To this end, every word of the Holy Gospel refers to the life and work of Christ. At the beginning of this New Year in the Lord 2022, it will be beneficial for all of us to consider with the mindset of Christ the possible happenings of our lives during this coming New Year. When joy comes, the Grace of God will touch our heart to make it deeper and more permanent. When sorrow or pain comes, it will touch our heart to ease the discomfort. If we fall and sin, Divine Grace will enlighten our heart to awaken it to repentance. If we hesitate to face the difficult problems of life, Divine Grace will raise our morale so that we may overcome them. The power of Divine Grace is great, my sisters and brothers. It comes, just as it did to our protector and intercessor the Prophet Elijah, like a gentle breeze, restoring us internally and protecting us externally against the intrigues of the wicked. With these simple thoughts, I pray that you all have a joy-filled and blessed New Year.